

재판을 준비하기 위한 중요한 정보

The judge must decide the case based on the law and the evidence presented in court. You are responsible for knowing the Rules and ~~for~~ preparing and presenting your case. Here are some suggestions:

판사는 반드시 법과 법정에서 제시된 증거에 근거하여 사건을 판결해야 합니다. 규칙을 숙지하고 사건을 준비할 책임은 본인에게 있습니다. 다음의 몇 가지 사항을 참고하십시오:

1. Pick up the booklets "Getting Ready For Court" and "Civil Rules" at the court registry and read them carefully. (They are also on the internet at: www.ag.gov.bc.ca/courts - follow links to Small Claims, procedural guides and Rules.)

법원 등기소에서 "재판 준비하기" 와 "민법" 소책자를 구해 주의 깊게 읽어보십시오. (이 책자는 인터넷에서도 찾아볼 수 있습니다: www.ag.gov.bc.ca/courts - 링크의 소액 청구, 절차 안내와 규칙을 참고하십시오.)

2. It may be to your advantage to make a formal "Offer to Settle". See **Rule 10.1**.

공식 "합의 제안"을 하는 것이 본인에게 유리할 수도 있습니다. **규칙 10.1**을 참고하십시오.

3. Review the Notice of Claim, the Reply and the Settlement Conference Record.

소송 고지의 의무, 답변과 합의 조정 회의 기록을 검토하십시오.

4. List the points you need to prove, and consider how you will prove each one. What documents and witnesses will you need?

입증해야 할 요점들을 작성하십시오. 이를 각각 어떻게 증명할 것인지, 어떤 문서와 증인이 필요한지 고려해 보십시오.

5. Gather your documents (including photographs) and organize them in logical order. Be sure to bring them **and 2 extra copies** to your trial.

본인이 준비한 자료를 (사진 포함) 논리적인 순서로 정리하십시오. 재판에 이 문서들과 문서의 복사본 2 부를 지참하십시오.

6. Be sure to comply with the Court Orders and directions that were made at the Settlement Conference. E.g. If you fail to send a copy of your documents to the opposing party, you may not be allowed to use them in court. See **Rule 7(15)**.

합의 조정 회의에서 받은 법정 명령과 지시 사항을 준수하십시오. 예를 들어 상대방이 사본을 받아보지 못한 문서는 법원에서 사용을 허가받지 못할 수도 있습니다. **규칙 7(15)**를 참고하십시오.

7. Your witnesses must be present in court to testify. You may need to serve a "Summons to Witness" on them to ensure they attend. (**Rule 9**) A letter or affidavit will NOT be allowed, unless you have obtained the opposing party's agreement, well before the trial date.

증인은 법원에 반드시 출석해야만 증언을 할 수 있습니다. 증인의 출석을 보장하기 위해 증인에게 "증인 소환장"을 송달해야 할 수도 있습니다. (**규칙 9**) 여유를 가지고 재판 기일 전에 상대방의 동의를 얻지 않은 서신 또는 진술서는 허용되지 않습니다.

8. You may need an "expert witness" to prove your case. (E.g. an independent expert in auto mechanics or the construction industry.) If so, you must comply with **Rule 10**.

사건을 입증하기 위해 "전문가 증인"이 필요할 수도 있습니다. (예를 들어 차량 정비소 또는 건설업의 독립 전문가.) 해당되는 경우에는 반드시 **규칙 10**에 따라야 합니다.

9. Find out what the law is relating to your case, and be prepared to make an argument on the law. There are many resources for such information. Try: <http://www.courts.gov.bc.ca/self%20help/> or the "Lawyer Referral Service" in the telephone book.

본인 사건에 어떤 법이 관련되어 있는지 찾아보고, 법에 의거하여 변론을 준비하십시오. 관련된 많은 참고 자료가 있습니다. 예를 들어: <http://www.courts.gov.bc.ca/self%20help/> 또는 인터넷의 "Lawyer Referral Service (변호사 소개 서비스)".

10. Present your case in a logical, organized manner. The courts are very busy, and your efforts to be concise will be appreciated.

소송건을 논리정연하게 소개하십시오. 주어진 시간이 많지 않기 때문에 간결하게 이야기하는 것이 좋습니다.

11. If you require an interpreter to proceed with your matter, please ensure than you arrange for a **court certified interpreter** to attend with you at your court appearances.

통역사가 필요한 경우, **법원 공인 통역사**를 지정하여 법원 출두시 함께 출석하십시오.